

1

Objectifs

- Lire des descriptions de voyages.
 - Comprendre les conditions de vie des marins.
1. Magellan
 2. Le Voyage de Magellan

Stefan Zweig

► 1881-1942

Écrivain, journaliste, dramaturge et biographe autrichien. Il a beaucoup voyagé dans les grandes villes européennes mais aussi en Inde et en Amérique.



orig=images/interfoto

1 Magellan

Dans la préface de sa biographie de Magellan, Stefan Zweig raconte son propre voyage en bateau vers l'Amérique du Sud, en 1934. Il s'imagine les longs voyages des anciens navigateurs, en particulier le premier tour du monde fait par le navigateur portugais en 1519.

Rappelle-toi dans quelles conditions on voyageait autrefois⁽¹⁾. Compare cette traversée avec celles des audacieux navigateurs qui découvrirent ces mers immenses. Essaie de te représenter comment ils se lançaient, sur leurs malheureux cotres⁽²⁾, dans l'inconnu, ignorants de la route à suivre, perdus dans l'infini, sans cesse exposés aux dangers et aux intempéries⁽³⁾, aux souffrances de la faim et de la soif. Pas de lumière la nuit, comme boisson l'eau saumâtre⁽⁴⁾ des tonneaux et l'eau de pluie, rien d'autre à manger que le biscuit dur comme de la pierre et le lard salé et rance⁽⁵⁾, souvent même manquant de cette pauvre nourriture pendant de longs jours ! Pas de lit ni de couchette, une chaleur infernale, un froid impitoyable et de plus la conscience qu'ils étaient seuls, absolument seuls dans cet immense désert d'eau. Pendant des mois, des années, personne chez eux ne savait où ils se trouvaient et eux-mêmes souvent ignoraient où ils allaient. La faim voyageait avec eux, la mort les entourait sous mille formes sur mer et sur terre, le danger qui les menaçait venait à la fois de l'homme et des éléments. Personne, ils le savaient, ne pouvait leur venir en aide, aucune voile ne viendrait à leur rencontre dans ces mers inconnues, personne ne pourrait les sauver de la détresse et du malheur, ou, en cas de naufrage, faire connaître leur mort. Je n'eus qu'à me souvenir de ces premiers voyages des conquérants de la mer pour avoir honte de mon impatience.

Stefan Zweig, *Magellan* (1937), traduit de l'allemand par Alzir Hella, Le Livre de poche, 2012.

1 Autrefois : à l'époque des premiers grands voyages en bateau. 2 Cotres : voiliers rapides. 3 Intempéries : mauvais temps. 4 Saumâtre : au goût d'eau douce et de mer mélangées. 5 Rance : qui a pris une odeur forte et un goût âcre.

1. « **Rappelle-toi** » : qui parle, à qui ?

2

2. Relevez les différents termes et expressions qui désignent la mer. Trouvez un **oxymore** et expliquez-le.

3. Relevez des mots exprimant la négation. Pourquoi sont-ils aussi nombreux ?

4. Que pensez-vous des conditions de voyages décrites ? Contre quoi les marins devaient-ils lutter ?

Avec du style! L'**oxymore** rapproche deux mots de sens contraire pour créer un effet de surprise.

Exemple : « Un affreux **soleil noir** d'où rayonne la nuit » (Victor Hugo).

À votre tour, créez un oxymore à partir d'un des mots suivants : silence, beauté, clarté.

2 Le Voyage de Magellan

Un membre de l'expédition de Magellan, l'Italien Pigafetta, raconte dans son journal le voyage autour du monde auquel il a participé.

Mercredi 28 Novembre 1520, nous sortîmes du détroit et entrâmes dans la mer Pacifique, où nous demeurâmes⁽¹⁾ trois mois et vingt jours sans prendre de vivres⁽²⁾ ni autres rafraîchissements. Nous ne mangions que du vieux biscuit tourné en poudre, tout plein de vers et puant l'urine que les rats avaient faite dessus après en avoir mangé le bon, et buvions une eau jaune infecte. Nous mangions aussi les peaux de bœuf, qui étaient sur l'antenne majeure ⁽³⁾ (afin qu'elle ne rompît les haubans⁽⁴⁾) et qui étaient très

3 → dures à cause du soleil, de la pluie et du vent. Et nous les laissions quatre ou cinq jours en mer puis les mettions un peu sur les braises, et les mangions ainsi. [...]

Outre ces maux, ce mal que je dirai était le pire. C'est que les gencives de la plus grande partie de nos gens croissaient dessus et dessous⁽⁵⁾, si fort qu'ils ne pouvaient manger et il nous en mourut ainsi dix-neuf.

Antonio Pigafetta, *Le Voyage de Magellan : 1519-1522. La relation d'Antonio Pigafetta du premier tour du monde (1532-1536)*, traduit de l'italien par Xavier de Castro, Chandeigne, 2018.

Antonio Pigafetta

► vers 1492-1531

Marin et chroniqueur italien du XVI^e siècle.



5. Quels indices vous montrent qu'il s'agit d'un journal de bord ?

6. Pourquoi n'y a-t-il plus rien à manger et à boire sur le bateau ?

7. Qu'est-ce que les hommes sont contraints de faire pour survivre ?



Décrivez le tableau. Que pensez-vous de ses couleurs ?

Quel danger de la mer est représenté ?

Jan Porcellis, *Navire dans la tempête près d'une côte rocheuse*, 1614, huile sur toile, Musée Hallwyl, Stockholm.